

ridiculilla y fuera de tono, son los dos aspectos más criticables de la comedia. *Qué y Dónde* (Guía del ocio de Valencia y Castellón)

Cette faiblesse de structure ainsi qu'une ou deux séquences de facture romantique assez ridicules et inopportunes, sont les deux aspects les plus criticables de cette comédie. *Quoi et Où* (Guide des loisirs de Valencia et Castellon)

Habría mucho que decir de los atenienses... algo **rarillos**, ¿usted me comprende? R. García Serrano

Il y aurait beaucoup à dire des Athéniens... un petit peu bizarres, vous me comprenez?

Hay que aguantar **un poquillo** más, **un poquitillo** na [nada] más. J. Corrales Egea

Il faut patienter un petit peu plus, un tout petit peu plus, c'est tout.

Plinio le echaba rejos **sonriendillo**. F. García Pavón

Plinio lui jetait des coups d'œil, tout en souriant.

Doña Rita acude, **corriendito**. A. Zamora Vicente

Dona Rita se précipite, en courant à petits pas.

En el fondo está **emocionadilla**. C. J. Cela

Au fond, elle est un tantinet émue.

Les formes diminutives sont très employées dans le langage enfantin, ou lorsque les adultes s'adressent aux enfants.

A ser **formalitos**. R. Sánchez Ferlosio *Soyez bien sages.*

3 ■ L'adjonction d'un suffixe diminutif à un substantif

Elle entraîne, dans certains cas, un changement de sens :

la casa	la maison	→	la casilla	le casier
la mano	la main	→	la manecilla	l'aiguille (d'une montre)
el paño	le drap	→	el pañuelo	le mouchoir
la ensalada	la salade	→	la ensaladilla	la macédoine
la torta	la galette	→	la tortilla	l'omelette
la ventana	la fenêtre	→	la ventanilla	le guichet

Ce changement de sens n'a jamais lieu avec le suffixe **-ito, -a**.

Les augmentatifs

Ils sont moins fréquents que les diminutifs dont ils présentent les mêmes difficultés d'utilisation : irrégularité de formation, déviation de sens.

160 Les augmentatifs en **-ón, -ona**

C'est le suffixe augmentatif le plus fréquent :

un hombre	un homme	→	un hombrón	un gros homme
tragar	avaler	→	un tragón	un goinfre
la barriga	le ventre	→	un hombre barrigón	un homme bedonnant

Pues el arroz, como está rico es con la liebre – decía Carmelo, lleno de fruición – Con una buena **liebrona**. R. Sánchez Ferlosio

Le riz, c'est avec du lièvre qu'il est bon – disait Carmelo, plein de délectation – Avec un beau gros lièvre.

En plus de sa valeur augmentative, le suffixe **-ón, -ona** peut donner au mot auquel il est adjoind les valeurs suivantes :